

Bundesgesetzblatt ⁹³

Teil II

Z 1998 A

1990

Ausgegeben zu Bonn am 24. Februar 1990

Nr. 6

Tag	Inhalt	Seite
14. 2. 90	Verordnung über die Gewährung von Vorrechten und Immunitäten an die Internationale Kaffee-Organisation gem. Art. 23 des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983 in der Fassung der Verlängerung vom 4. Juli 1989 <small>neu: 180-41</small>	94
16. 1. 90	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Patentübereinkommens	98
19. 1. 90	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls zur Änderung des Übereinkommens vom 29. Juli 1960 über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie in der Fassung des Zusatzprotokolls vom 28. Januar 1964	99
19. 1. 90	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens über das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Codierung der Waren	99
22. 1. 90	Bekanntmachung des deutsch-sambischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	100
22. 1. 90	Bekanntmachung des deutsch-ghanaischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	102
24. 1. 90	Bekanntmachung über das Inkrafttreten der Vereinbarung über die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL in der Bezirkskontrollzentrale Maastricht	104
31. 1. 90	Bekanntmachung über das Außerkrafttreten des deutsch-spanischen Abkommens über den internationalen Straßenverkehr	105
1. 2. 90	Bekanntmachung der deutsch-malawischen Vereinbarung über Finanzielle Zusammenarbeit	105
2. 2. 90	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls über Änderung des Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt	106
2. 2. 90	Bekanntmachung des deutsch-malischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit	107

**Verordnung
über die Gewährung von Vorrechten und Immunitäten
an die Internationale Kaffee-Organisation
gem. Art. 23 des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983
in der Fassung der Verlängerung vom 4. Juli 1989**

Vom 14. Februar 1990

Auf Grund des Artikels 3 des Gesetzes vom 22. Juni 1954 über den Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zum Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen vom 21. November 1947 und über die Gewährung von Vorrechten und Befreiungen an andere zwischenstaatliche Organisationen (BGBl. 1954 II S. 639), der durch das Gesetz vom 16. August 1980 (BGBl. 1980 II S. 941) neu gefaßt wurde, verordnet die Bundesregierung:

§ 1

Für die Gewährung von Vorrechten und Immunitäten an die Internationale Kaffee-Organisation gilt das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BGBl. 1984 II S. 353) in der Fassung der Entschließung Nr. 347 des Internationalen Kaffeerates vom 4. Juli 1989 zur Verlängerung des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983. Die Entschließung wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit Artikel 4 des in der

Eingangsformel genannten Gesetzes vom 22. Juni 1954, der durch das Gesetz vom 28. Februar 1964 (BGBl. 1964 II S. 187) neu gefaßt wurde, auch im Land Berlin.

§ 3

(1) Diese Verordnung tritt an dem Tage in Kraft, an dem das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 in der Fassung der in § 1 bezeichneten Entschließung des Internationalen Kaffeerates zur Verlängerung des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 in der Fassung der in § 1 bezeichneten Entschließung des Internationalen Kaffeerates zur Verlängerung des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983 für die Bundesrepublik Deutschland außer Kraft tritt.

(3) Der Tag des Inkrafttretens und des Außerkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Der Bundesrat hat zugestimmt.

Bonn, den 14. Februar 1990

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister für Wirtschaft
H. Haussmann

Der Bundesminister des Auswärtigen
Genscher

EntschlieÙung Nr. 347

(genehmigt auf der Plenarsitzung am 3. Juli 1989)

Verlängerung des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983

Resolution number 347

(Approved at the Plenary Meeting on 3 July 1989)

Extension of the International Coffee Agreement 1983

Résolution numéro 347

(Adoptée à la séance plénière, le 3 juillet 1989)

Prorogation de l'Accord international de 1983 sur le Café

(Übersetzung)

Le Conseil international du Café

Whereas:

Under the provisions of paragraph (1) of Article 68 of the International Coffee Agreement 1983 the Agreement shall remain in force for a period of six years until 30 September 1989 unless extended under the provisions of paragraph (2) of the Article or terminated under the provisions of paragraph (3) of the Article;

Under the provisions of paragraph (2) of Article 68, the Council may, at any time after 30 September 1987 by a vote of 58 percent of the Members having not less than a distributed majority of 70 percent of the total votes, decide either that the Agreement be renegotiated or that it be extended, with or without modification, for such period as the Council shall determine. Any Contracting Party which by the date on which such renegotiated or extended Agreement enters into force has not made a notification of acceptance of such renegotiated or extended Agreement to the Secretary-General of the United Nations, or any territory which is either a Member or a party to a Member group on behalf of which such notification has not been made by that date, shall as of that date cease to participate in such Agreement;

By Resolution number 346 the International Coffee Council established a Negotiating Group to prepare a draft of a new Agreement which could be the basis for a decision under the provisions of paragraph (2) of Article 68 of the Agreement but it has not proved possible to complete the

Considerant:

Que le paragraphe 1) de l'Article 68 de l'Accord international de 1983 sur le Café dispose que l'Accord reste en vigueur pendant une période de six années, jusqu'au 30 septembre 1989, à moins qu'il ne soit prorogé en vertu du paragraphe 2), ou résilié en vertu du paragraphe 3) de cet Article;

Que, aux termes du paragraphe 2) de l'Article 68, le Conseil peut, à tout moment après le 30 septembre 1987, par décision prise à la majorité de 58 pour cent des Membres détenant au moins une majorité répartie de 70 pour cent des voix, décider que l'Accord fera l'objet de nouvelles négociations ou qu'il sera prorogé, avec ou sans modification, pour le temps qu'il détermine. Si une Partie Contractante, ou un territoire qui est Membre ou fait partie d'un groupe Membre, n'a pas notifié ou fait notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies son acceptation du nouvel Accord ou de l'Accord prorogé à la date où ce nouvel Accord ou cet Accord prorogé entre en vigueur, cette Partie Contractante ou ce territoire cesse à cette date d'être Partie à l'Accord.

Que, par la Résolution numéro 346, le Conseil international du Café a établi un Groupe de négociation pour préparer un projet de nouvel Accord qui pourrait servir de base pour prendre une décision aux termes du paragraphe 2) de l'Article 68 de l'Accord mais qu'il n'a pas été possible

In der Erwägung,

daß nach Artikel 68 Absatz 1 des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983 das Übereinkommen für einen Zeitabschnitt von sechs Jahren bis zum 30. September 1989 in Kraft bleibt, sofern es nicht nach Absatz 2 verlängert oder nach Absatz 3 außer Kraft gesetzt wird;

daß nach Artikel 68 Absatz 2 der Rat jederzeit nach dem 30. September 1987 mit den Stimmen von 58 v. H. der Mitglieder, die mindestens eine beiderseitige Mehrheit von 70 v. H. der Gesamtstimmen auf sich vereinen, beschließen kann, daß das Übereinkommen entweder neu ausgehandelt oder mit oder ohne Änderungen für einen vom Rat zu bestimmenden Zeitabschnitt verlängert wird. Jede Vertragspartei, die bis zum Tag des Inkrafttretens des neu ausgehandelten oder verlängerten Übereinkommens dem Generalsekretär der Vereinten Nationen die Annahme des neu ausgehandelten oder verlängerten Übereinkommens nicht notifiziert hat, und jedes Hoheitsgebiet, das entweder ein Mitglied ist oder einer Mitgliedergruppe angehört, in dessen oder deren Namen bis zu diesem Tag eine entsprechende Notifikation nicht vorgenommen worden ist, scheidet mit diesem Zeitpunkt von der Teilnahme an dem Übereinkommen aus;

daß durch EntschlieÙung Nr. 346 der Internationale Kaffeerat eine Verhandlungsgruppe zur Ausarbeitung des Entwurfs eines neuen Übereinkommens eingesetzt hat, der die Grundlage für einen Beschluß nach Artikel 68 Absatz 2 des Übereinkommens sein könnte, daß es sich jedoch nicht

negotiations in time for a new Agreement to enter into force by 1 October 1989;

In order to allow adequate time for the negotiation of a new Agreement it is considered desirable that the International Coffee Agreement 1983 be extended; and

Under the provisions of Article 51 of Chapter VIII of the Agreement and of Resolution number 286 stocks of coffee are verified annually in exporting Member countries,

The International Coffee Council resolves:

1. That the International Coffee Agreement 1983 shall be extended for a period of two years to 30 September 1991.

2. With effect from 1 October 1989 and throughout the life of the Agreement as Extended:

- (a) the provisions of the Articles contained in Chapter VII shall be suspended and shall remain suspended with the exception of paragraph (1) of Article 38 and paragraph (1) of Article 43; and
- (b) exporting Members shall continue to issue Certificates of Origin in Forms O and X and shall continue to send copies of Certificates of Origin in Form O and originals of Certificates of Origin in Form X to the Executive Director. Importing Members, while under no obligation, may, if they are so willing, continue to collect Certificates and forward them to the Executive Director.

3. With effect from 1 October 1989 and throughout the life of the Agreement as Extended:

- (a) the verification of stocks in exporting Member countries provided for under the provisions of Article 51 of Chapter VIII and of Resolution number 286 shall be suspended;
- (b) there shall be no contributions to the Special Fund under the provisions of Article 55 of the Agreement; and
- (c) the provisions of Articles 50 and 51 of the Agreement shall be suspended.

4. To instruct the Executive Director to prepare, in consultation with the Finance Committee, a draft Administrative Budget for financial year 1989/90, which reflects the work to be carried out by the Organization under the provisions of this Resolution, and to submit the draft Budget to the Executive Board so that it may be forwarded to the Council for approval.

5. That the International Coffee Agreement 1983 as Extended in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Resolution shall remain in force among those Con-

d'achever les négociations en temps voulu pour qu'un nouvel Accord entre en vigueur au 1 octobre 1989;

Qu'il est considéré souhaitable, afin de laisser le temps nécessaire pour la négociation d'un nouvel Accord, de proroger l'Accord international de 1983 sur le Café; et

Que, aux termes des dispositions de l'Article 51 du Chapitre VIII de l'Accord et de la Résolution numéro 286, les stocks de café sont vérifiés chaque année dans les pays Membres exportateurs,

Décide ce qui suit:

1. L'Accord international de 1983 sur le Café sera prorogé pour une période de deux années jusqu'au 30 septembre 1991.

2. A partir du 1 octobre 1989 et pendant toute la durée de l'Accord tel que prorogé:

- a) Les dispositions des Articles figurant dans le Chapitre VII seront suspendues et resteront suspendues à l'exception du paragraphe 1) de l'Article 38 et du paragraphe 1) de l'Article 43; et
- b) Les Membres exportateurs continueront à délivrer des certificats d'origine sur formule O et sur formule X et à envoyer les copies des certificats d'origine sur formule O ainsi que les originaux des certificats d'origine sur formule X au Directeur exécutif. Les Membres importateurs, sans en avoir l'obligation, pourront, s'ils le veulent bien, continuer à recueillir les certificats et à les transmettre au Directeur exécutif.

3. A partir du 1 octobre 1989 et pendant toute la durée de l'Accord tel que prorogé:

- a) La vérification des stocks dans les pays Membres exportateurs qui est prévue par les dispositions de l'Article 51 du Chapitre VIII et de la Résolution numéro 286 sera suspendue;
- b) Il n'y aura pas de contributions au Fonds spécial au titre des dispositions de l'Article 55 de l'Accord; et
- c) Les dispositions des Articles 50 et 51 de l'Accord seront suspendues.

4. Le Directeur exécutif est chargé de préparer, en accord avec le Comité des finances, un projet de budget administratif pour l'exercice 1989/90 répondant aux activités que devra exercer l'Organisation, aux termes de la présente Résolution, et de soumettre ce projet au Comité exécutif pour qu'il puisse être transmis au Conseil, aux fins d'approbation.

5. L'Accord international de 1983 sur le Café tel que prorogé conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la présente Résolution restera en vigueur entre les Par-

als möglich erwiesen hat, die Verhandlungen rechtzeitig abzuschließen, damit ein neues Übereinkommen bis zum 1. Oktober 1989 in Kraft treten kann;

daß es als wünschenswert erachtet wird, daß das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 verlängert wird, damit genügend Zeit für die Aushandlung eines neuen Übereinkommens gewonnen wird, und

daß nach Kapitel VIII Artikel 51 des Übereinkommens und EntschlieÙung Nr. 286 die Kaffeevorräte in den Ausfuhr-Mitgliedsländern jährlich nachgeprüft werden,

faßt der Internationale Kaffeerat folgende EntschlieÙung:

(1) Das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 wird um zwei Jahre bis zum 30. September 1991 verlängert.

(2) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1989 und während der gesamten Geltungsdauer des verlängerten Übereinkommens

- a) werden die in Kapitel VII enthaltenen Bestimmungen vorläufig aufgehoben und bleiben vorläufig außer Kraft, ausgenommen Artikel 38 Absatz 1 und Artikel 43 Absatz 1, und
- b) stellen die Ausfuhrmitglieder weiterhin Ursprungszeugnisse auf den Formularen O und X aus und übersenden dem Exekutivdirektor weiterhin Kopien der Ursprungszeugnisse auf Formular O und die Originale der Ursprungszeugnisse auf Formular X. Die Einfuhrmitglieder können, ohne dazu verpflichtet zu sein, die Zeugnisse weiterhin sammeln und dem Exekutivdirektor zusenden, wenn sie dies wünschen.

(3) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1989 und während der gesamten Geltungsdauer des verlängerten Übereinkommens

- a) wird die in Kapitel VIII Artikel 51 und EntschlieÙung Nr. 286 vorgesehene Nachprüfung der Vorräte in den Ausfuhr-Mitgliedsländern ausgesetzt;
- b) werden keine Beiträge zum Sonderfonds nach Artikel 55 des Übereinkommens geleistet und
- c) werden die Artikel 50 und 51 des Übereinkommens vorläufig aufgehoben.

(4) Der Exekutivdirektor wird angewiesen, in Konsultation mit dem Finanzausschuß den Entwurf eines Verwaltungshaushaltsplans für das Rechnungsjahr 1989/90 auszuarbeiten, der die von der Organisation nach Maßgabe dieser EntschlieÙung auszuführenden Arbeiten abdeckt, und den Entwurf des Haushaltsplans dem Exekutivrat vorzulegen, damit dieser ihn dem Rat zur Genehmigung übermitteln kann.

(5) Das nach Absatz 1 verlängerte Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 bleibt zwischen denjenigen Vertragsparteien des Übereinkommens in Kraft, die

tracting Parties to the Agreement which have notified their acceptance of such extension to the Secretary-General of the United Nations by 30 September 1989, if on that date such Contracting Parties represent at least 20 exporting Members holding a majority of the votes of the exporting Members and at least 10 importing Members holding a majority of the votes of the importing Members. The votes for this purpose shall be calculated as at 30 September 1989. Such notifications shall be signed by the Head of State or Government, or Minister for Foreign Affairs, or made under full powers signed by one of the foregoing. In the case of an international organization, the notification shall be signed by a representative duly authorized in accordance with the rules of the organization, or made under full powers signed by such a representative.

6. That a notification by a Contracting Party containing an undertaking to apply provisionally the Agreement as hereby extended, which is received by the Secretary-General of the United Nations not later than 30 September 1989, shall be regarded as equal in effect to a notification of acceptance of the International Coffee Agreement 1983 as Extended. Such Contracting Party shall enjoy all the rights and assume all the obligations of a Member. However, if formal notification of acceptance has not been received by the Secretary-General of the United Nations by 31 March 1990 or such later date as the Council may determine, such Contracting Party shall as of that date cease to participate in the Agreement.

7. That any Contracting Party to the International Coffee Agreement 1983 which has not made the notifications of acceptance provided for in paragraphs 5 and 6 of this Resolution, may accede to the Agreement by 31 March 1990 or such later date as the Council may determine on condition that on depositing its instrument of accession such Contracting Party undertakes to fulfill all its previous obligations under the Agreement with retroactive effect from 1 October 1989.

8. To convene the second regular Session of the Council in coffee year 1988/89 from 25 to 29 September 1989 to finalise matters related to the current Agreement.

9. To convene a further Session of the Council from 2 to 6 October 1989 in order to examine the situation of membership in the light of the action taken by Contracting Parties under the provisions of paragraphs 5 and 6 of this Resolution in respect of the extension of the Agreement and:

ties Contractantes à l'Accord qui auront notifié leur acceptation de cette prorogation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies au 30 septembre 1989 si, à cette date, ces Parties Contractantes représentent au moins 20 Membres exportateurs ayant la majorité des voix des Membres exportateurs, et au moins 10 Membres importateurs ayant la majorité des voix des Membres importateurs. Les voix à cette fin seront calculées à la date du 30 septembre 1989. Ces notifications seront signées par le Chef de l'Etat ou du Gouvernement ou par le Ministre des Affaires étrangères ou par un mandataire ayant reçu les pleins pouvoirs pour ce faire signés par l'un des précités. Dans le cas d'une organisation internationale, la notification sera signée par un représentant dûment mandaté aux termes du règlement de l'organisation ou par un mandataire ayant reçu les pleins pouvoirs pour ce faire signés par ce représentant.

6. Une notification, par une Partie Contractante, qu'elle s'engage à appliquer provisoirement les dispositions de l'Accord tel que prorogé par le présent acte, qui sera reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies au plus tard le 30 septembre 1989, sera considérée comme de même effet qu'une notification d'acceptation de l'Accord international de 1983 sur le Café tel que prorogé. Ladite Partie Contractante aura tous les droits et assumera toutes les obligations d'un Membre. Toutefois, si le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies n'a pas reçu une notification officielle d'acceptation avant le 31 mars 1990 ou à toute date ultérieure que le Conseil pourra arrêter, ladite Partie Contractante cessera d'être Partie à l'Accord à cette date.

7. Toute Partie Contractante à l'Accord international de 1983 sur le Café qui n'a pas fait les notifications d'acceptation prévues dans les paragraphes 5 et 6 de la présente Résolution pourra adhérer à l'Accord jusqu'au 31 mars 1990 ou jusqu'à toute date ultérieure qui pourra être arrêtée par le Conseil à la condition que, en déposant son instrument d'adhésion, cette Partie Contractante s'engage à remplir toutes les obligations précédemment contractées aux termes de l'Accord, avec effet rétroactif à compter du 1 octobre 1989.

8. La deuxième session ordinaire du Conseil de l'année caféière 1988/89 aura lieu du 25 au 29 septembre 1989 afin de régler définitivement les questions ayant trait à l'Accord actuel.

9. Une autre session du Conseil aura lieu du 2 au 6 octobre 1989 afin d'examiner la situation en ce qui concerne la participation d'après les mesures prises par les Parties Contractantes conformément aux dispositions des paragraphes 5 et 6 de la présente Résolution au sujet de la prorogation de l'Accord et:

dem Generalsekretär der Vereinten Nationen bis zum 30. September 1989 die Annahme dieser Verlängerung notifiziert haben, wenn diese Vertragsparteien zu dem genannten Zeitpunkt mindestens zwanzig Ausfuhrmitglieder mit der Mehrheit der den Ausfuhrmitgliedern zustehenden Stimmen und mindestens zehn Einfuhrmitglieder mit der Mehrheit der den Einfuhrmitgliedern zustehenden Stimmen vertreten. Der Stichtag für die Berechnung der Stimmen für diesen Zweck ist der 30. September 1989. Die Notifikationen werden vom Staats- oder Regierungschef oder vom Minister für Auswärtige Angelegenheiten unterschrieben oder aufgrund einer von einem von ihnen unterschriebenen Vollmacht vorgenommen. Im Fall einer internationalen Organisation wird die Notifikation von einem im Einklang mit den Vorschriften der Organisation gehörig befugten Vertreter unterschrieben oder aufgrund einer von einem solchen Vertreter unterschriebenen Vollmacht vorgenommen.

(6) Eine bis zum 30. September 1989 beim Generalsekretär der Vereinten Nationen eingegangene Notifikation einer Vertragspartei, wonach diese zusagt, das hierdurch verlängerte Übereinkommen vorläufig anzuwenden, gilt als einer Notifikation der Annahme des verlängerten Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983 gleichwertig. Diese Vertragspartei genießt alle Rechte und übernimmt alle Pflichten eines Mitglieds. Ist jedoch eine förmliche Notifikation der Annahme bis zum 31. März 1990 oder bis zu einem vom Rat bestimmten späteren Zeitpunkt nicht beim Generalsekretär der Vereinten Nationen eingegangen, so scheidet die betreffende Vertragspartei mit diesem Zeitpunkt von der Teilnahme an dem Übereinkommen aus.

(7) Eine Vertragspartei des Internationalen Kaffee-Übereinkommens von 1983, welche die Notifikationen der Annahme nach den Absätzen 5 und 6 nicht vorgenommen hat, kann dem Übereinkommen bis zum 31. März 1990 oder bis zu einem vom Rat bestimmten späteren Zeitpunkt unter der Voraussetzung beitreten, daß sie sich bei der Hinterlegung ihrer Beitrittsurkunde verpflichtet, alle ihre früheren Pflichten aufgrund des Übereinkommens rückwirkend ab dem 1. Oktober 1989 zu erfüllen.

(8) Die zweite ordentliche Tagung des Rates im Kaffeejahr 1989/1990 wird vom 25. bis 29. September 1989 zu dem Zweck anberaumt, Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem laufenden Übereinkommen abzuschließen.

(9) Es wird eine weitere Tagung des Rates vom 2. bis 6. Oktober 1989 zu dem Zweck anberaumt, den Stand der Mitgliedschaft im Licht der von den Vertragsparteien nach den Absätzen 5 und 6 in bezug auf die Verlängerung des Übereinkommens getroffenen Maßnahmen zu prüfen und,

- | | | |
|---|---|---|
| <p>(a) in the event that the requirements for the extension of the Agreement have been met, to take decisions regarding the operation of the Agreement in coffee year 1989/90; and</p> <p>(b) in the event that the requirements for the extension of the Agreement have not been met, to decide:</p> <p>(i) whether the Agreement should continue in force among the Contracting Parties which have made the notifications provided for in paragraphs 5 and 6 of this Resolution and if so to establish the conditions for the continued operation of the Organization; or</p> <p>(ii) whether to make arrangements for the liquidation of the Organization in accordance with the provisions of paragraph (4) of Article 68 of the Agreement.</p> <p>10. To instruct the Executive Director to convey this Resolution to the Secretary-General of the United Nations.</p> | <p>a) Si les conditions pour la prorogation de l'Accord ont été satisfaites, pour prendre des décisions concernant le fonctionnement de l'Accord pendant l'année caféière 1989/90; et</p> <p>b) Si les conditions pour la prorogation de l'Accord n'ont pas été satisfaites, pour décider:</p> <p>i) Si l'Accord restera en vigueur entre les Parties Contractantes ayant fait les notifications prévues dans les paragraphes 5 et 6 de la présente Résolution et, dans l'affirmative, pour établir les conditions dans lesquelles l'Organisation continuera à fonctionner; ou</p> <p>ii) Pour prendre des dispositions en vue de la liquidation de l'Organisation aux termes du paragraphe 4 de l'Article 68 de l'Accord.</p> <p>10. Le Directeur exécutif est chargé de communiquer la présente Résolution au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.</p> | <p>a) falls die Voraussetzungen für die Verlängerung des Übereinkommens erfüllt sind, Beschlüsse über die Durchführung des Übereinkommens im Kaffeejahr 1989/90 zu fassen sowie,</p> <p>b) falls die Voraussetzungen für die Verlängerung des Übereinkommens nicht erfüllt sind, zu entscheiden,</p> <p>i) ob das Übereinkommen zwischen denjenigen Vertragsparteien in Kraft bleiben soll, welche die in den Absätzen 5 und 6 vorgesehenen Notifikationen vorgenommen haben, und gegebenenfalls die Bedingungen für die weitere Tätigkeit der Organisation festzulegen, oder</p> <p>ii) ob Vorkehrungen für die Liquidation der Organisation nach Artikel 68 Absatz 4 des Übereinkommens getroffen werden sollen.</p> <p>(10) Der Exekutivdirektor wird angewiesen, diese Entschließung dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zu übermitteln.</p> |
|---|---|---|

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Europäischen Patentübereinkommens
Vom 16. Januar 1990**

Das Europäische Patentübereinkommen vom 5. Oktober 1973 (BGBl. 1976 II S. 649, 826) ist nach seinem Artikel 169 Abs. 2 für

Dänemark am 1. Januar 1990
in Kraft getreten.

Dänemark hat bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung abgegeben:

(Übersetzung)

«... toutefois, que nous déclarons, en vertu de l'article 168 de la convention, que ces convention, règlement et protocoles ne sont pas applicables pour les Iles Feroe et le Groenland».

„... wobei Wir jedoch aufgrund des Artikels 168 des Übereinkommens erklären, daß dieses Übereinkommen, diese Ordnung und diese Protokolle auf die Färöer und Grönland keine Anwendung finden“.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 11. Februar 1987 (BGBl. II S. 178).

Bonn, den 16. Januar 1990

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Protokolls
zur Änderung des Übereinkommens vom 29. Juli 1960
über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie
in der Fassung des Zusatzprotokolls vom 28. Januar 1964**

Vom 19. Januar 1990

Das Protokoll vom 16. November 1982 zur Änderung des Übereinkommens vom 29. Juli 1960 über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie in der Fassung des Zusatzprotokolls vom 28. Januar 1964 (BGBl. 1985 II S. 690) ist nach seinem Abschnitt II Buchstabe e in Verbindung mit Artikel 20 des Übereinkommens für

Finnland am 22. Dezember 1989
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 9. Juni 1989 (BGBl. II S. 557).

Bonn, den 19. Januar 1990

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens
über das Harmonisierte System
zur Bezeichnung und Codierung der Waren**

Vom 19. Januar 1990

Das Internationale Übereinkommen vom 14. Juni 1983 über das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Codierung der Waren in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 24. Juni 1986 (BGBl. 1986 II S. 1067) ist nach seinem Artikel 13 Abs. 2 für die

Türkei am 1. Januar 1989

und – einer nachträglichen Berichtigungsnotifikation des Generalsekretärs des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens zufolge – für

Kamerun am 1. Juli 1989

Malawi am 1. April 1989

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 8. August 1988 (BGBl. II S. 767) und vom 20. Dezember 1988 (BGBl. 1989 II S. 43), die hiermit insoweit berichtigt werden.

Bonn, den 19. Januar 1990

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung
des deutsch-sambischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 22. Januar 1990

Das in Lusaka am 25. November 1989 unterzeichnete
Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik
Deutschland und der Regierung der Republik Sambia über
Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 4

am 25. November 1989

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 22. Januar 1990

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Eberhard Kurth

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Sambia
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Sambia –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik
Sambia,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch
partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu
vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen
die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung
der Republik Sambia beizutragen,

in der Erwartung, daß durch diese Übereinkunft auch die Bemü-
hungen für verstärkte gemeinsame Anstrengungen zur Bewah-
rung der natürlichen Ressourcen und der Umwelt unterstützt
werden –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermög-
licht es, die nachstehenden, von der Regierung der Republik
Sambia mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt
am Main, geschlossenen Darlehensverträge über insgesamt

422 776 480,00 DM (in Worten: vierhundertzweiundzwanzig Mil-
lionen siebenhundertsechundsiebzigtausendvierhundertachtzig
Deutsche Mark), nämlich

über 7 000 000,00 DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche
Mark) vom 26. Juni 1973

über 20 000 000,00 DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche
Mark) vom 14. August 1973

über 6 300 000,00 DM (in Worten: sechs Millionen dreihundert-
tausend Deutsche Mark) vom 18. Februar 1976

über 27 000 000,00 DM (in Worten: siebenundzwanzig Millionen
Deutsche Mark) vom 2. November 1978

über 800 000,00 DM (in Worten: achthunderttausend Deutsche
Mark) vom 2. November 1978

über 19 000 000,00 DM (in Worten: neunzehn Millionen Deutsche
Mark) vom 12. Mai 1978

über 20 000 000,00 DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche
Mark) vom 14. November 1978

über 2 400 000,00 DM (in Worten: zwei Millionen vierhundert-
tausend Deutsche Mark) vom 26. April 1979

über 27 000 000,00 DM (in Worten: siebenundzwanzig Millionen
Deutsche Mark) vom 20. Mai 1980

über 14 000 000,00 DM (in Worten: vierzehn Millionen Deutsche
Mark) vom 13. August 1984

über 11 405 941,40 DM (in Worten: elf Millionen vierhundertund-
fünftausendneunhunderteinundvierzig Deutsche Mark und vierzig
Pfennige) vom 10. März 1980

über 2 600 000,00 DM (in Worten: zwei Millionen sechshunderttausend Deutsche Mark) vom 25. Oktober 1979

über 24 000 000,00 DM (in Worten: vierundzwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 19. Mai 1980

über 300 538,00 DM (in Worten: dreihunderttausendfünfhundertachtunddreißig Deutsche Mark) vom 16. Dezember 1980

über 7 000 000,00 DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) vom 25. Oktober 1979

über 20 000 000,00 DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 19. Mai 1980

über 28 000 000,00 DM (in Worten: achtundzwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 16. Juli 1981

über 15 000 000,00 DM (in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark) vom 19. Januar 1982

über 11 900 000,00 DM (in Worten: elf Millionen neunhunderttausend Deutsche Mark) vom 11. Januar 1982

über 5 800 000,00 DM (in Worten: fünf Millionen achthunderttausend Deutsche Mark) vom 9. Dezember 1983

über 20 000 000,00 DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 3. Dezember 1982

über 22 000 000,00 DM (in Worten: zweiundzwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 6. Mai 1985

über 5 000 000,00 DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) vom 20. Januar 1984

über 4 500 000,00 DM (in Worten: vier Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 6. Mai 1985

über 68 000 000,00 DM (in Worten: achtundsechzig Millionen Deutsche Mark) vom 9. Dezember 1985

über 6 000 000,00 DM (in Worten: sechs Millionen Deutsche Mark) vom 6. Mai 1985

über 7 770 000,00 DM (in Worten: sieben Millionen siebenhundert-siebzigttausend Deutsche Mark) vom 23. Oktober 1986

über 20 000 000,00 DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 23. Oktober 1986

sowie über Konsolidierungsverträge in Höhe von insgesamt 22 348 213,31 DM (in Worten: zweiundzwanzig Millionen dreihundertachtundvierzigtausendzweihundertdreizehn Deutsche Mark und einunddreißig Pfennige), nämlich

über 4 373 592,55 DM (in Worten: vier Millionen dreihundertdrei- undsiebzigtausendfünfhundertzweiundneunzig Deutsche Mark und fünfundfünfzig Pfennige) vom 7. März 1985

über 1 692 758,18 DM (in Worten: eine Million sechshundertzwei- undneunzigtausendsiebenhundertachtundfünfzig Deutsche Mark und achtzehn Pfennige) vom 7. März 1985

über 5 460 297,82 DM (in Worten: fünf Millionen vierhundertsechzigtausendzweihundertsiebenundneunzig Deutsche Mark und zweiundachtzig Pfennige) vom 2. Januar 1986

über 426 100,00 DM (in Worten: vierhundertsechszwanzig-tausendeinhundert Deutsche Mark) vom 2. Januar 1986

über 9 193 037,60 DM (in Worten: neun Millionen einhundertdrei- undneunzigtausendundsiebenunddreißig Deutsche Mark und sechzig Pfennige) vom 27. Mai 1986

über 1 202 427,16 DM (in Worten; eine Million zweihundertund-zweitausendvierhundertsiebenundzwanzig Deutsche Mark und sechzehn Pfennige) vom 27. Mai 1986

dahingehend zu ändern, daß

a) die der Republik Sambia gewährten Darlehen mit Wirkung vom 8. Juni 1988 in Zuschüsse umgewandelt werden und damit die ab diesem Zeitpunkt fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus diesen Darlehens- und Konsolidierungsverträgen erlassen werden;

b) Zusageprovisionen auf nicht ausgezahlte Beträge aus den vorgenannten Darlehensverträgen ab 8. Juni 1988 nicht mehr berechnet werden.

(2) Gleichzeitig werden die vor dem unter Absatz 1 genannten Zeitpunkt (8. Juni 1988) fälligen Zins- und Tilgungsverpflichtungen aus den unter Absatz 1 genannten Darlehensverträgen über insgesamt 8 754 282,19 DM erlassen.

(3) Auf Grund der Absätze 1 und 2 wird – vorbehaltlich der gemäß Artikel 2 mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge – auf Rückzahlungen von insgesamt 445 346 775,50 DM (in Worten: vierhundertfünfundvierzig Millionen dreihundertsechszwanzigttausendsiebenhundertfünfund-siebzig Deutsche Mark und fünfzig Pfennige) zuzüglich Zinsen und Zusageprovision verzichtet.

Artikel 2

Weitere Einzelheiten werden in gesonderten, zwischen der Regierung der Republik Sambia und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträgen geregelt, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Sambia innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 4

Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Lusaka am 25. November 1989 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Dr. K. Timmermann

Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Lusaka

Dr. h. c. S. Lengl

Staatssekretär im Bundesministerium
für wirtschaftliche Zusammenarbeit

Für die Regierung der Republik Sambia

G. G. Chigaga

Minister für Finanzen und Entwicklungsplanung

**Bekanntmachung
des deutsch-ghanaischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 22. Januar 1990

Das in Accra am 22. November 1989 unterzeichnete
Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik
Deutschland und der Regierung der Republik Ghana über
Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 4

am 22. November 1989

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 22. Januar 1990

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Eberhard Kurth

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Ghana
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Ghana –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik
Ghana,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch
partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu
vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen
die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung
der Republik Ghana beizutragen,

in der Erwartung, daß durch dieses Abkommen auch die Bemü-
hungen für verstärkte gemeinsame Anstrengungen zur Bewah-
rung der natürlichen Ressourcen und zum Schutz der Umwelt
unterstützt werden –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermög-
licht es, die nachstehenden, von der Regierung der Republik
Ghana, der Bank of Ghana, der BHC und der National Investment

Bank mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am
Main, geschlossenen Darlehensverträge über insgesamt
528 798 592,14 DM (in Worten: fünfhundertachtundzwanzig
Millionen siebenhundertachtundneunzigtausendfünfhundertzwei-
undneunzig Deutsche Mark und vierzehn Pfennige), nämlich

über 20 000 000,- DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche
Mark) vom 16. September 1966

über 12 000 000,- DM (in Worten: zwölf Millionen Deutsche Mark)
vom 19. Oktober 1967

über 1 300 000,- DM (in Worten: eine Million dreihunderttausend
Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968

über 7 000 000,- DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark)
vom 14. Oktober 1968

über 5 200 000,- DM (in Worten: fünf Millionen zweihundert-
tausend Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968

über 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark)
vom 14. Oktober 1968

über 14 500 000,- DM (in Worten: vierzehn Millionen fünfhun-
derttausend Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968

über 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark)
vom 3. Juni 1970

über 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark)
vom 3. Juni 1970

über 7 500 000,- DM (in Worten: sieben Millionen fünfhundert-
tausend Deutsche Mark) vom 24. September 1971

über 20 000 000,- DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche
Mark) vom 24. September 1971

über 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 13. März 1975

über 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) vom 8. September 1977

über 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 27. Dezember 1983

über 17 000 000,- DM (in Worten: dreizehn Millionen Deutsche Mark) vom 23. September 1986

über 36 200 000,- DM (in Worten: sechsunddreißig Millionen zweihunderttausend Deutsche Mark) vom 9. Juli 1976

über 2 000 000,- DM (in Worten: zwei Millionen Deutsche Mark) vom 5. August 1982

über 15 000 000,- DM (in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark) vom 8. November 1978

über 4 500 000,- DM (in Worten: vier Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 5. August 1982

über 2 700 000,- DM (in Worten: zwei Millionen siebenhunderttausend Deutsche Mark) vom 9. Juli 1976

über 5 300 000,- DM (in Worten: fünf Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) vom 13. Oktober 1976

über 14 000 000,- DM (in Worten: vierzehn Millionen Deutsche Mark) vom 25. April 1977

über 3 700 000,- DM (in Worten: drei Millionen siebenhunderttausend Deutsche Mark) vom 8. November 1978

über 1 000 000,- DM (in Worten: eine Million Deutsche Mark) vom 8. November 1978

über 2 100 000,- DM (in Worten: zwei Millionen einhunderttausend Deutsche Mark) vom 20. Dezember 1978

über 28 000 000,- DM (in Worten: achtundzwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 18. Oktober 1979

über 12 300 000,- DM (in Worten: zwölf Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) vom 30. Juni 1979

über 8 000 000,- DM (in Worten: acht Millionen Deutsche Mark) vom 30. Juni 1979

über 14 000 000,- DM (in Worten: vierzehn Millionen Deutsche Mark) vom 14. Mai 1980

über 61 200 000,- DM (in Worten: einundsechzig Millionen zweihunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Mai 1980

über 17 500 000,- DM (in Worten: siebzehn Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 24. Januar 1986

über 2 800 000,- DM (in Worten: zwei Millionen achthunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Mai 1980

über 15 000 000,- DM (in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark) vom 4. September 1980

über 698 592,14 DM (in Worten: sechshundertachtundneunzigtausendfünfhundertzweiundneunzig Deutsche Mark und vierzehn Pfennige) vom 14. Mai 1980

über 32 800 000,- DM (in Worten: zweiunddreißig Millionen achthunderttausend Deutsche Mark) vom 6. Dezember 1983

über 9 000 000,- DM (in Worten: neun Millionen Deutsche Mark) vom 18. November 1983

über 6 000 000,- DM (in Worten: sechs Millionen Deutsche Mark) vom 5. August 1982

über 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) vom 5. August 1982

über 7 000 000,- DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) vom 8. August 1986

über 18 000 000,- DM (in Worten: achtzehn Millionen Deutsche Mark) vom 16. März 1983

über 7 000 000,- DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) vom 7. Juli 1982

über 10 000 000,- DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 13. Januar 1986

über 16 500 000,- DM (in Worten: sechzehn Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 21. November 1987

über 16 000 000,- DM (in Worten: sechzehn Millionen Deutsche Mark) vom 25. Januar 1988

dahingehend zu ändern, daß

- a) die der Regierung der Republik Ghana, der Bank of Ghana, der BHC und der National Investment Bank gewährten Darlehen mit Wirkung vom 8. Juni 1988 in Zuschüsse umgewandelt werden und damit die ab diesem Zeitpunkt fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus diesen Darlehensverträgen erlassen werden;
- b) die ab 8. Juni 1988 fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus den der Bank of Ghana, der BHC sowie der National Investment Bank gewährten Darlehen nicht mehr an die Kreditanstalt für Wiederaufbau, sondern mit schuldbefreiender Wirkung in Landeswährung an die Regierung der Republik Ghana zu leisten sind;
- c) Zusageprovisionen auf nicht ausgezahlte Beträge aus den in Absatz 1 genannten Darlehensverträgen ab 8. Juni 1988 nicht mehr berechnet werden.

(2) Auf Grund des Absatzes 1 wird – vorbehaltlich der nach Artikel 2 mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge – auf Rückzahlungen in Höhe von insgesamt 455 412 792,14 DM (in Worten: vierhundertfünfundfünfzig Millionen vierhundertzweifundsechzigtausendzweihundertzweiundneunzig Deutsche Mark und vierzehn Pfennige) zuzüglich Zinsen und Zusageprovisionen verzichtet.

Artikel 2

Weitere Einzelheiten werden in gesonderten, zwischen der Regierung der Republik Ghana und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträgen geregelt, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Ghana innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 4

Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Accra am 22. November 1989 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Helmut Schäfer

Für die Regierung der Republik Ghana
Dr. Botchwey

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten der Vereinbarung
über die Bereitstellung und den Betrieb von
Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL
in der Bezirkskontrollzentrale Maastricht**

Vom 24. Januar 1990

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 1. August 1989 zu der Vereinbarung vom 25. November 1986 über die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL in der Flugsicherungszentrale Maastricht (BGBl. 1989 II S. 666) wird bekanntgemacht, daß die Vereinbarung nach ihrem Artikel 14 Abs. 3

am 1. Januar 1990

für die

Bundesrepublik Deutschland

und die folgenden Vertragsparteien in Kraft getreten ist:

Belgien
Europäische Organisation für Flugsicherung
Luxemburg
Niederlande

Die Ratifikationsurkunde der Bundesrepublik Deutschland ist am 10. November 1989 bei der Regierung des Königreichs Belgien hinterlegt worden.

Bonn, den 24. Januar 1990

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung
über das Außerkrafttreten des deutsch-spanischen Abkommens
über den internationalen Straßenverkehr**

Vom 31. Januar 1990

Das Abkommen vom 17. Januar 1980 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Spanien über den internationalen Straßenverkehr (BGBl. II S. 111) ist von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit Wirkung vom

31. Dezember 1989

gekündigt worden. Nach seinem Artikel 18 Abs. 3 ist das Abkommen damit zu diesem Zeitpunkt außer Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 21. Juli 1981 (BGBl. II S. 577).

Bonn, den 31. Januar 1990

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung
der deutsch-malawischen Vereinbarung
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 1. Februar 1990

Die in Lilongwe durch Notenwechsel vom 1. Dezember 1989/3. Januar 1990 geschlossene Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Malawi über Finanzielle Zusammenarbeit ist

am 3. Januar 1990

in Kraft getreten; die einleitende deutsche Note der Vereinbarung wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 1. Februar 1990

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Zahn

Der Botschafter
der Bundesrepublik Deutschland

Lilongwe, den 1. Dezember 1989

Herr Minister,

ich beehre mich, Ihnen im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf das Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen vom 30. Dezember 1988 über Finanzielle Zusammenarbeit und auf Ihren Antrag vom 28. Juli 1989 folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Der in Artikel 1 Absatz 1 des zwischen unseren beiden Regierungen geschlossenen Abkommens vom 30. Dezember 1988 über das Vorhaben „Nordkorridor-Projekt (Tanklager)“ bereitgestellte Betrag in Höhe von insgesamt bis zu 21 500 000,- DM (in Worten: einundzwanzig Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) wird um 8 500 000,- DM (in Worten: acht Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) auf bis zu 30 000 000,- DM (in Worten: dreißig Millionen Deutsche Mark) erhöht.
2. Im übrigen gelten die Bestimmungen des eingangs erwähnten Abkommens vom 30. Dezember 1988 einschließlich der Berlin-Klausel (Artikel 7) auch für diese Vereinbarung.

Falls sich die Regierung der Republik Malawi mit den unter den Nummern 1 und 2 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierung bilden, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Dr. Wilfried Rupprecht

An den
Finanzminister der
Republik Malawi
Hon. Louis Chimango
Lilongwe

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Protokolls
über Änderung des Abkommens
über die Internationale Zivilluftfahrt**

Vom 2. Februar 1990

Das Protokoll vom 15. September 1962 zur Änderung des Abkommens vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt – 3. Änderung des Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt – (BGBl. 1964 II S. 217) ist nach seinem drittletzten Absatz für

Zypern am 5. Juli 1989
in Kraft getreten

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 22. September 1989 (BGBl. II S. 821).

Bonn, den 2. Februar 1990

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung
des deutsch-malischen Abkommens
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 2. Februar 1990

Das in Bamako am 16. Januar 1990 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Mali über Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 7

am 16. Januar 1990

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 2. Februar 1990

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Zahn

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Mali
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und

die Regierung der Republik Mali –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Mali,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Mali beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Mali, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt (Main),

- a) zur Finanzierung der Devisenkosten für den Bezug von Waren und Leistungen zur Deckung des laufenden notwendigen zivilen Bedarfs und der im Zusammenhang mit der finanzierten Wareneinfuhr anfallenden Devisen- und Inlandskosten für Transport, Versicherung und Montage einen Finanzierungsbeitrag bis zu 5 000 000,- DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

Es muß sich hierbei um Lieferungen und Leistungen gemäß einer zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Mali noch zu vereinbarenden Liste handeln, für die die Liefer- bzw. Leistungsverträge nach dem 25. September 1989 abgeschlossen worden sind.

- b) für die Vorhaben

- Office du Niger (Sektor N'Debougou)
- Sektorprogramm Wasserversorgung
- Pistenprogramm ODIPAC
- Strom- und Wasserversorgung Timbuktu

wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, Finanzierungsbeiträge bis zu insgesamt 55 000 000,- DM (in Worten: fünfundfünfzig Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Mali durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Artikel 2

Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolntarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesgesetzblatt, Postfach 1320, 5300 Bonn 1, Telefon: (0228) 38208-0
Telefax: (0228) 38208-36

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 81,48 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 2,56 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1990 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 3,56 DM (2,56 DM zuzüglich 1,00 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 4,56 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten, der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebstück Z 1998 A · Gebühr bezahlt

Artikel 3

Die Regierung der Republik Mali stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in Mali erhoben werden, frei.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Mali überläßt bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahme, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 6

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Mali innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Bamako am 16. Januar 1990 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Peter Tempel

Für die Regierung der Republik Mali
Dr. N'golo Traore